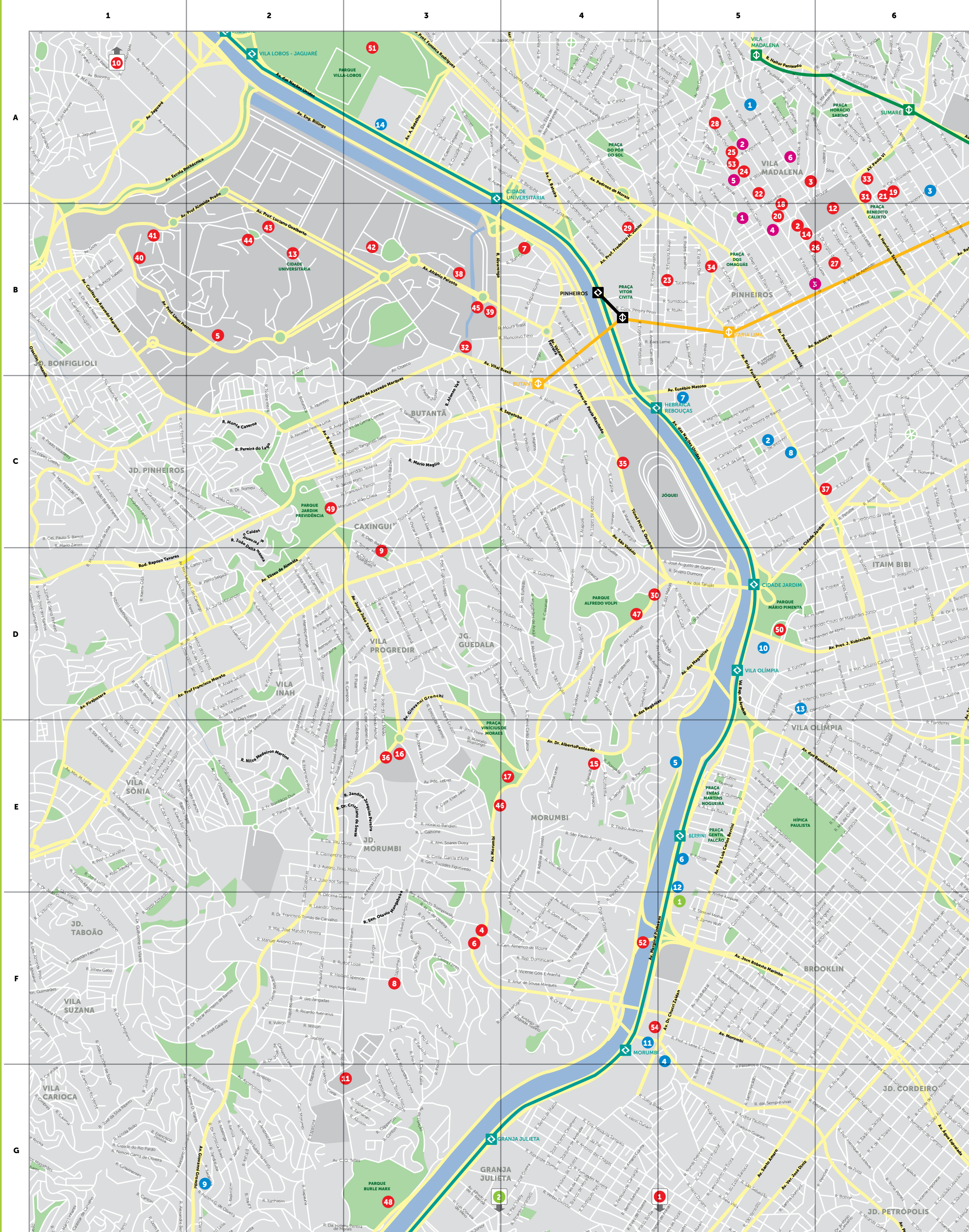




Área do Mapa / Area del Mapa



Legenda / Simbología

- Terminal Rodoviário / Terminal de Autobuses
- Aeroporto / Aeropuerto
- CPTM / Trenes regionales

- Metrô / Metro
- Delegacia / Delegación
- Centrais de Informação Turística / Centros de Información Turística

- Áreas verdes / Áreas verdes
- Hidrografia / Hidrografía
- Atrativos turísticos / Lugares de interés

- Centros de Convenções / Centros de Convenciones
- Comércio / Comercio
- Ruas de bares, casas noturnas e restaurantes / Calles de Bares, restaurantes y casas nocturnas



Atrativos / Lugares de Interés

- | | |
|--|----|
| 1 Autódromo de Interlagos | G5 |
| 2 Beco do Aprendiz / Beco Escola (Arte Urbana / Arte Urbano) | B5 |
| 3 Beco do Batman (Arte Urbana / Arte Urbano) | A5 |
| 4 Capela do Morumbi | F3 |
| 5 Casa da Cultura Japonesa | B2 |
| 6 Casa da Fazenda | F3 |
| 7 Casa do Bandeirante | B4 |
| 8 Casa do Gaudí (Casa de Pedra) | F3 |
| 9 Casa do Sertanista | D3 |
| 10 Ceagesp | A1 |
| 11 Cemitério do Morumbi | G3 |
| 12 Cemitério São Paulo | B6 |
| 13 Cidade Universitária - USP | B2 |
| 14 Centro Cultural Rio Verde | B5 |
| 15 Clube Paineiras Morumbi | E4 |
| 16 Estádio do Morumbi (Cícero Pompeu de Toledo) | E3 |
| 17 São Paulo Futebol Clube | E4 |
| 18 Fundação Maria Luísa e Oscar Americano | A5 |
| 19 Gabinete de Arte Raquel Arnaud | A6 |
| 20 Galeria - Amoa Konoya | B5 |
| 21 Galeria - Atelier Piratininga | A6 |
| 22 Galeria Choque Cultural | A5 |
| 23 Galeria Imã Foto | B5 |
| 24 Galeria Estação | A5 |
| 25 Galeria Fortes Vilaça | A5 |
| 26 Galeria Fortes Milan Antônio | B5 |
| 27 Galeria Oeste | B6 |
| 28 Galeria Virgílio | A5 |
| 29 Galeria Xiclet | B4 |
| 30 Igreja da Cruz Torta | D4 |
| 31 Igreja de São Pedro e São Paulo | A6 |
| 32 Igreja do Calvário | B3 |
| 33 Instituto Butantan | A6 |
| 34 Instituto Goethe | B5 |
| 35 Instituto Tomie Othake | C4 |
| 36 Jockey Club de São Paulo | E3 |
| 37 Memorial do São Paulo Futebol Clube | C6 |
| 38 Museu da Casa Brasileira | B3 |
| 39 Museu da Educação e do Brinquedo | B3 |
| 40 Museu da Polícia Civil | B1 |
| 41 Museu de Anatomia Humana | B3 |
| 42 Museu de Arqueologia e Etnologia | B2 |
| 43 Museu de Arte Contemporânea - MAC USP | B2 |
| 44 Museu de Geociências | B3 |
| 45 Museu Oceanográfico | D4 |
| 46 Paço das Artes | G3 |
| 47 Palácio dos Bandeirantes | C2 |
| 48 Parque Alfredo Volpi | D5 |
| 49 Parque Burle Marx | |
| 50 Parque do Povo - Mário Pimenta de Camargo | |

- | | |
|--|----|
| 1 Parque Villa-Lobos | A3 |
| 2 Ponte Octávio Frias de Oliveira (Estaiada) | F4 |
| 3 Teatro Brincante | A5 |
| 4 Teatro Vivo | F4 |

Comércio / Comercio

- | | |
|--|----|
| 1 Antiquidades, artesanato, ateliês de arte, design e moda / Antiquedades, artesanías, talleres de arte, diseño y moda | A5 |
| 2 Rua Harmonia | C5 |
| 3 Decoração / Decoración - Alameda Gabriel Monteiro da Silva | A6 |
| 4 Móveis e Instrumentos Musicais / Muebles y Instrumentos musicales | F5 |
| 5 Rua Teodoro Sampaio | E5 |
| 6 Morumbi Shopping | E5 |
| 7 Shopping Cidade Jardim | C5 |
| 8 Shopping D&D | G2 |
| 9 Shopping Eldorado | D5 |
| 10 Shopping Iguatemi | G2 |
| 11 Shopping Jardim Sul | D5 |
| 12 Shopping JK | F4 |
| 13 Shopping Market Place | E5 |
| 14 Shopping Nações Unidas | D5 |
| 15 Shopping Vila Olímpia | A3 |
| 16 Shopping Villa Lobos | |

Ruas de Bares, restaurantes e casas noturnas / Calles de Bares, Restaurantes y Casas Nocturnas

- | | |
|-------------------------------|----|
| 1 Rua Aspicuelta | B5 |
| 2 Rua Fidalga | A5 |
| 3 Rua Fradique Coutinho | B5 |
| 4 Rua Inácio Pereira da Rocha | B5 |
| 5 Rua Mourato Coelho | A5 |
| 6 Rua Wisard | A5 |

Centros de Convenções / Centros de Convenciones

- | | |
|------------------------------|----|
| 1 WTC - Centro de Convenções | F5 |
| 2 Transamérica Expo Center | G3 |



Mapa do Transporte Metropolitano / Mapa del Transporte Metropolitano



MORUMBI, BUTANTÃ E USP

MORUMBI, BUTANTÃ Y USP



Localizados à margem direita do Rio Pinheiros (sentido sul), os bairros do Morumbi e Butantã abrigam importantes atrativos turísticos da cidade de São Paulo.

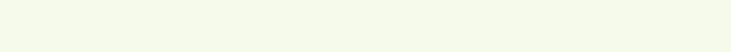
O Morumbi, originou-se do loteamento de uma fazenda do século 19 e, até hoje, continua a crescer, tornando-se um dos metros quadrados mais valorizados da cidade. No bairro, destacam-se atrativos como o Estádio do Morumbi, sede do São Paulo Futebol Clube; o belíssimo Palácio dos Bandeirantes – sede do Governo do Estado de São Paulo; o Jockey Clube de São Paulo; o Parque Burle Marx e luxuosos shoppings.

Já o Butantã desenvolveu-se a partir do início do século 20, com as instalações do Instituto Butantã – que empresta o nome ao bairro, e da Cidade Universitária, sede da maior universidade pública do Brasil e terceira da América Latina, a Universidade de São Paulo (USP).

Ubicados en la margen derecha del Río Pinheiros (dirección sur), los barrios Morumbi e Butantã abrigan importantes atractivos turísticos de la ciudad de São Paulo.

El barrio Morumbi, se originó de la parcelación de una hacienda del siglo 19, y hasta hoy sigue creciendo, convirtiéndose en uno de los metros cuadrados más valorados de la ciudad. En el barrio, se destacan atractivos como el Estadio de Morumbi, sede del São Paulo Futebol Clube; el bellissimo Palacio de los Bandeirantes – sede del Gobierno del Estado de São Paulo; el Jockey Club de São Paulo; el Parque Burle Marx y lujosos shopping centers.

Ya Butantã se desarrolló a partir del inicio del siglo 20, con la instalación del Instituto Butantã – que le da nombre al barrio, y de la Ciudad Universitaria, sede de la mayor universidad pública de Brasil y tercera de Latinoamérica, la Universidad de São Paulo (USP).



CASA DA FAZENDA / CASA DE LA FAZENDA

Construída pelo Padre Antônio Feijó, Regente do Império no início do século XIX, foi sede da primeira fazenda de Chá do Brasil e serviu de locação para inúmeras produções cinematográficas. O espaço, que hoje abriga um restaurante, guarda reliquias da época de sua construção.

Construída por el Padre Antônio Feijó, Regente del Imperio a inicios del siglo XIX fue sede de la primera hacienda de té de Brasil y sirvió de locación para inúmeras producciones cinematográficas. El espacio, que hoy abriga un restaurante, guarda reliquias de la época de su construcción.

Avenida Morumbi, 5594 - Morumbi; ☎ 3742-2810; www.casadafazenda.com.br
Terça a domingo das 12h às 17h. / *Martes a domingo de las 12h hasta las 17h.*

CEMITÉRIO DO MORUMBY / CEMENTERIO DEL MORUMBY

Fundado em 1968, o primeiro Cemitério Parque da América do Sul causa impacto por sua aparente simplicidade. Destaca-se pelo ambiente agradável e originalidade da construção. Nele estão enterrados a cantora Elis Regina e o piloto Ayrton Senna.

Fundado en 1968, el primer Cementerio Parque de América del Sur causa impacto por su aparente simplicidad. Se destaca por el ambiente agradable y originalidad de la construcción. En él están enterrados la cantante Elis Regina y el piloto Ayrton Senna.

Rua Deputado Laércio Corte, 468 - Vila Andrade; ☎ 3759-1000 www.cemiteriodomorumbi.com.br
Diariamente das 8h às 18h. / *Diário de las 8h hasta las 18h.*

ESTÁDIO CÍCERO POMPEU DE TOLEDO (MORUMBI)ESTÁDIO CÍCERO POMPEU DE TOLEDO (MORUMBI)

Local de grandes decisões do futebol brasileiro e sulamericano, também é palco de shows nacionais e internacionais. Sua estrutura conta ainda com um bar com vista panorâmica para o campo e loja temática. O estádio tem visitação guiada com acesso às arquibancadas, memorial do São Paulo Futebol Clube, vestiários e sala de imprensa.

Local de grandes decisiones del fútbol brasileño y sudamericano, también es escena de shows nacionales e internacionales. Su estructura cuenta con un bar con vista panoramica al campo y tienda tematica. El estadio tiene visitación guiada con acceso a las gradas, al memorial de São Paulo Fútbol Club, a los vestuarios y a la sala de prensa.

Praça Roberto Gomes Pedrosa, 1 - Morumbi; ☎ 3749-8000; www.saopaulofc.net
Terça a sexta das 9h às 15h e das 19h às 23h30, sábado das 12h às 16h e das 19h às 23h30, e domingo das 9h às 16h e das 19h às 22h.
Martes a viernes de las 12h hasta las 15h y de las 19h hasta las 23h30, sábados de las 12h hasta las 16h y de las 19h hasta las 23h30 y domingo de las 12h hasta las 16h y de las 19h hasta las 22h.

IMPERDÍVEIS

IMPERDIBLES

PARQUE VILLA-LOBOS / PARQUE VILA-LOBOS

Ocupa uma área de 732 mil m² com ciclovia, quadras, campos de futebol, playground e bosque com espécies da Mata Atlântica, além de aparelhos de ginástica, pista de corrida, anfiteatro, sanitários adaptados e lanchonete.

Ocupa u área de 732 000 m² com ciclovias, canchas, canchas de fútbol, playground y bosque con especies de la Mata Atlántica, además de aparatos de gimnasia, pistas de carreras, anfiteatro, sanitarios adaptados y cafetería.

Avenida Professor Fonseca Rodrigues, 2001 - Alto de Pinheiros; ☎ Tel. 3023.0316; www.ambiente.sp.gov.br/parquevillalobos
Segunda a domingo das 5h30 às 19h.
Lunes a domingo de las 5h30 hasta las 19h.

CEAGESP / CEAGESP

Além da venda de frutas, legumes, verduras e pescados, a grande central de abastecimento possui uma feira de flores, barracas de comidas e o tradicional festival de sopas no inverno.

Además de la venta de frutas, legumbres, verduras y pescados, la gran central de abastecimiento posee una feria de flores, tiendas de comida y el tradicional festival de sopas en invierno.

Avenida Doutor Gastão Vidigal, 1946 – Vila Leopoldina; ☎ Tel. 3643-3700; www.ceagesp.gov.br
Segunda a sexta, das 8h às 17h.
Lunes a viernes de las 8h hasta las 17h.



CASA DO BANDEIRANTE / CASA DEL BANDEIRANTE

Habitação típica da região rural de São Paulo. Estima-se que a construção se deu entre os séculos XVII e XVIII e sua arquitetura colonial é em taipa de pilão. Faz parte do Museu da Cidade e abriga mostras, eventos e diversas exposições.

Habitación típica de la región rural de São Paulo. Se estima que la construcción se dio entre los siglos XVII y XVIII y su arquitectura colonial es en tapia de pilão. Hace parte del Museo de la Ciudad y abriga muestras, eventos y diversas exposiciones.

Praça Monteiro Lobato, s/nº - Butantã; ☎ 3031-0920 www.museudacidade.sp.gov.br/casadobandeirante
Terça a domingo das 9h às 17h.
Martes a domingo de las 9h hasta las 17h.



AUTÓDROMO DE INTERLAGOSAUTODROMO DE INTERLAGOS

O Autódromo é palco do GP de Fórmula 1, que acontece uma vez por ano no Brasil. Por lá, ocorrem também etapas de campeonatos como Stock Car e GT3, durante o ano todo. Em determinados eventos é possível pilotar (ou acompanhar um piloto), experimentar disputas de rolímá ou kart.

El Autódromo es escenario del GP de Fórmula 1, que tiene lugar una vez al año en Brasil. En ese Autódromo también se realizan etapas de campeonatos como Stock Car y GT3, durante todo el año. En determinados eventos es posible pilotar (o acompañar a un piloto), o experimentar disputas de goitiberas o kart.

Avenida Senador Teotônio Vilela, 261 - Cidade Dutra; ☎ 5666-8822 www.autodromodeinterlagos.com.br

Funcionamento de acordo com o horário do evento.

Operación de acuerdo con la hora del evento.



CIDADE UNIVERSITÁRIA ARMANDO SALLES DE OLIVEIRA

CIUDAD UNIVERSITARIA ARMANDO SALLES DE OLIVEIRA

Na Cidade Universitária, inaugurada em 1968, estão localizadas: a sede administrativa central da USP, diversas unidades de ensino da Universidade de São Paulo, o Hospital Universitário, o Conjunto Residencial e o Centro de Práticas Esportivas, além de Institutos como o de Pesquisas Tecnológicas, de Pesquisas Energéticas e Nucleares, o Centro Tecnológico da Marinha em São Paulo, o Instituto Butan-tan e diversos museus.

Es la sede administrativa central de la USP, universidad pública y gratuita. Dentro de ella se encuentran varias unidades de enseñan-za, el Hospital Universitario, el Conjunto Habitacional y el Centro de Prácticas Deportivas, además de Institutos como el de Investi-gaciones Tecnológicas, de Investigaciones Energéticas y Nucleares, el Centro Tecnológico de la Marina en São Paulo, el Instituto Butantan y diversos museos.

Avenida Professor Almeida Prado, 1280 – Butantã; ☎ 3091-4700; www.usp.br
Segunda a sexta das 5h às 20h, sábado das 5h às 14h e domingos acesso controlado. / *Lunes a viernes de las 5h hasta las 20h, sábado de las 5h hasta las 14h y domingo acceso controlado.*

INSTITUTO BUTANTAN / INSTITUTO BUTANTAN

Com mais de um século de existência, é considerado como um dos maiores centros de pesquisa biomédica mundial. Produz vacinas, desenvolve pesquisas, realiza cursos e atividades na área. Possui um parque de 80 hectares e 4 museus: Biológico, Histórico e Microbio-lógico, dentro do parque, e o Museu Emilio Ribas (especializado em história da saúde) - fora do parque.

Con más de un siglo de existencia, es considerado como uno de los mayores centros de investigación biomédica mundial. Produce vacunas, desarrolla investigaciones, realiza cursos y actividades en el área. Posee un parque de 80 hectáreas y 4 museos: Biológico, Histórico y Microbiología, dentro del parque, y el museo Emilio Ri-bas (especializado en historia de la salud), fuera del parque.

Avenida Vital Brasil, 1500 – Butantã; ☎ 3726-7222; www.butantan.gov.br
Terça a domingo das 9h às 16h30. / *Martes a domingo de las 9h hasta las 16h30.*

CAPELA DO MORUMBI / CAPILLA DEL MORUMBI

Centro cultural erguido na década de 1940, na área da antiga Fa-zenda do Morumbi, onde foram encontradas ruínas com caracte-rísticas de capela. No altar um afresco apresenta o batismo de Cris-to com anjos de fisionomia indígena.

Centro cultural erguido en la década de 1940, en el área de la antigua Hacienda de Morumbi, donde se descubrieron ruinas con caracterís-ticas de capilla. En el altar, un fresco representa el bautismo de Cristo con ángeles de fisionomía indígena.

Avenida Morumbi, 5387 - Morumbi; ☎ 3772-4301 www.museudacidade.sp.gov.br/capeladomorumbi
Terça a domingo das 9h às 17h / *Martes a domingo de las 9h hasta las 17h.*

GUIA DE VIAGEM

GUIA DE VIAJE

ELETRICIDADE / ELECTRICIDAD

A cidade opera em 110 volts e 60 Hz.

La tensión de la ciudad es 110 voltios y 60Hz.

ACESSIBILIDADE / ACCESIBILIDAD

Os espaços públicos vêm sendo adaptados para o uso de pessoas com deficiência. O site **www.acessibilidadecultural.com.br** oferece informações sobre acessibilidade em espaços culturais.

*Se adaptan los espacios públicos para el uso de discapacitados. El sitio **www.acessibilidadecultural.com.br** ofrece información sobre la accesibilidad en espacios culturales.*

HORÁRIO COMERCIAL / HORARIO COMERCIAL

Das 8h às 18h. Bancos atendem das 10h às 16h. Shoppings fun-cionam das 10h às 22h de seg. a sab. e das 14h às 20h aos dom. e feriados. Os bares e restaurantes da cidade têm horários flexíveis.

De las 8h a las 18h. Los bancos atienden al público de las 10h a las 16h. Los centros comerciales están abiertos de las 10h a las 22h de lunes a sábado y de las 14h a las 20h los domingos y festivos. Los bares y restaurantes de la ciudad tienen horarios flexibles.

FUSO HORÁRIO / HUSO HORARIO

-3 GMT. A cidade é submetida ao horário de verão entre outubro e fevereiro, quando os relógios são adelantados em uma hora.

-3 GMT. La ciudad se somete al horario de verano entre octubre y febrero, cuando se adelantan los relojes a una hora.

TELEFONES ÚTEIS / TELÉFONOS ÚTILES

Bombeiros / Bomberos: **193**

Polícia / Policía: **190**

Disque denúncia / Marque denuncia: **100**

Emergência de Trânsito / Emergencia de Tráfico: **194**

Emergência de Saúde / Emergencia de Salud: **192**

Delegacia Especializada em atendimento ao Turista / Delegación Especializada en atención al Turista: **3257-4475**

Terminal Rodoviário do Tietê /

Estación de Autobuses de Tietê: **3866-1100**

Terminal Rodoviário da Barra Funda /

Estación de Autobuses de Barra Funda: **3866-1100**

Terminal Rodoviário do Jabaquara /

Estación de Autobuses de Jabaquara: **3866-1100**

Aeroporto de Congonhas / Aeropuerto de Congonhas: **5090-9000**

Aeroporto Internacional de Guarulhos /

Aeropuerto Internacional de Guarulhos: **2445-2945**

Aeroporto de Viracopos / Aeropuerto de Viracopos: **(19) 3725-5000**

JOCKEY CLUB / JOCKEY CLUB

Com quase 150 anos, o Jockey Club de São Paulo possui clima de campo em contraste com o da capital. Na fachada, obras monu-mentais. A emoção das apostas passa pela escolha do animal, a tor-cida e o glamour dos grandes prêmios: detalhes típicos da cultura da cidade. A vida noturna é bastante valorizada por seus bares e restau-rantes, muito movimentados, especialmente aos finais de semana.

Con casi 150 años, el Jockey Club de São Paulo posee clima de campo en contraste con el de la capital, teniendo en su fachada obras monumentales. La emoción de las apuestas pasa por lá elec-ción del animal, la hinchada y el encanto de los grandes premios: detalles típicos de la cultura de la ciudad. La vida nocturna es muy valorizada por sus bares y restaurantes, muy concurridas, especial-mente los fines de semana

Avenida Lineu de Paula Machado, 1.263 – Cidade Jardim; ☎ 2161-8300 www.jockeysp.com.br
Funcionamento de acordo com o horário do evento.
Operación de acuerdo con la hora del evento.



CHAMADAS NACIONAIS / LLAMADAS NACIONALES

Código do país / Código del país: **55**

Código de área / Código de área: **11**

Vivo 0 + 15 + cód. área local + telefone

Vivo 0 + 15 + código de área local + teléfono

Embratel 0 + 21 + cód. área local + telefone

Embratel 0 + 21 + código de área local + teléfono

CHAMADAS INTERNACIONAISLLAMADAS INTERNACIONALES

Vivo 00 + 15 + cód. país + cód. área local + telefone

Vivo 00 + 15 + cód. del país + cód. de área local + teléfono

Embratel 00 + 21 + cód. país + cód. área local + telefone

Embratel 00 + 21 + cód. del país + cód. de área local + teléfono

GUIA ELETRÔNICO / GUÍA ELECTRÓNICO

Quem tiver em mãos um smartphone ou tablet com acesso à in-ternet pode obter informações sobre serviços, estabelecimentos e atrações turísticas com o aplicativo SP Mobile, no Android Market (market.android.com) ou na AppStore (itunes.apple.com).

Quien tenga a mano un Smartphone o tableta con acceso al Internet puede obtener informaciones acerca de servicios, establecimientos y atracciones turísticas con el aplicativo SP Mobile, en el mercado de Android (market.android.com) o en el AppStore (itunes.apple.com).



FUNDAÇÃO MARIA LUÍSA E OSCAR AMERICANO

FUNDAÇÃO MARIA LUÍSA Y OSCAR AMERICANO

Instituída em 1974, apresenta uma bela união entre arte e natu-reza. O acervo permeia a história nacional entre os séculos XVII e XX. É possível saborear um chá servido à moda inglesa em seu amplo jardim. O visitante também pode conferir concertos dominicais, recitais, cursos e palestras.

Instituida en 1974, presenta una bella unión entre arte y naturaleza. El acervo pasa por medio de la historia nacional entre los siglos XVII y XX. Es posible saborear un té servido a la moda inglesa en su amplio jardín. El visitante también puede conferir conciertos domi-nicales, recitales, cursos y exposiciones.

Avenida Morumbi, 4077 - Morumbi; ☎ 3742-0077; www.fundacaooscaramericano.org.br

Terça a domingo das 11h às 17h30.

Martes a domingo de las 11h hasta las 17h30.

PALÁCIO DOS BANDEIRANTESPALÁCIO DE LOS BANDEIRANTES

Sede atual do Governo do Estado, a construção tem características neoclássicas. Possui um rico acervo artístico, do qual podemos des-tacar os painéis de Candido Portinari, Tomie Ohtake e Alfredo Volpi, e obras de Benedito Calixto e Pedro Américo, retratando fatos e ce-nários brasileiros. O belo jardim complementa a visita.

Sede actual del Gobierno del Estado, la construcción tiene caracte-rísticas del estilo neoclásico. Posee un rico acervo artístico, en el que podemos destacar los paneles de Candido Portinari, Tomie Ohtake y Alfredo Volpi, y obras de Benedito Calixto y Pedro Américo, retra-tando hechos y escenarios brasileños. El bello jardín complementa la visita.

Avenida Morumbi, 4500 - Morumbi; ☎ 2193-8282; www.saopaulo.sp.gov.br

Terça a domingo das 10h às 17h.

Martes a domingo de las 10h hasta las 17h.

PARQUE BURLE MARX / PARQUE BURLE MARX

Os jardins projetados pelo artista plástico que dá nome ao par-que são inconfundíveis. Em seus 138 mil m², a flora exhibe belos exemplares de espécies nativas da Mata Atlântica. Possui pistas de caminhada, trilha, aparelhos de ginástica e playground.

Los jardines proyectados por el artista plástico que da nombre al par-que son inconfundibles. En sus 138 000 m², la flora exhibe bellos ejemplares de especies nativas de la Mata Atlántica. Posee pistas de caminata, trilla, aparatos de gimnasia y playground.

Avenida Dona Helena Pereira de Moraes, 200 - Vila Andrade; ☎ 3746-7631 www.parqueburlemarx.com.br
Diariamente das 7h às 19h. / *Diário de las 7h hasta las 19h.*

ROTEIROS

ITINERARIOS

ROTEIROS TEMÁTICOS / ITINERARIOS TEMÁTICOS

São nove roteiros temáticos que trazem opções de passeios e que vão ajudar o turista a decidir o que conhecer. Os temas são: Arquitetura pelo Centro Histórico, Cultura Afro, Arte Urbana, Cidade Criativa, Ecorrural, Independência do Brasil, Café, Futebol e Mirantes. É só escolher o seu e aproveitar.

www.cidadedesapaulo.com

*Hay nueve itinerarios temáticos que ofrecen opciones de paseos y que van a ayudar al turista a decidir lo que quiera conocer. Los temas son: Arquitectura por el Centro Histórico, Cultura Afro, Arte Urbana, Ciudad Creativa, Ecorrural, Independencia de Brasil, Café, Futbol y Miradores. Es sencillamente elegir lo suyo y aprovechar. **www.cidadedesapaulo.com***

ROTEIROS A PÉ / ITINERARIOS A PIE

Que tal descobrir uma infinidade de atrações, com um roteiro a pé, feito por você, para aproveitar as ruas da ci-dade? Escolha entre as opções Centro de São Paulo, Cul-tura na Avenida Paulista, Cultura Oriental na Liberdade, Pré-dios Históricos no Centro de São Paulo, Rua Oscar Freire e arredores, Vila Madalena e Baladas da Rua Augusta e arredores, e monte o seu roteiro no site **www.cidadedesapaulo.com**. Descubra a pé uma cidade que vai te surpreender.

*¿Qué le parece si se descubre una infinidad de atracciones, con un itinerario a pie, hecho por usted, para aprovechar las calles de la ciudad? Elija entre las opciones como Centro de São Paulo, Cul-tura por la Avenida Paulista, Cultura Oriental en Libertade, Edi-ficios Históricos por el Centro de São Paulo, Calle Oscar Frei-re y alrededores, Vila Madalena y Fiestas lo Juergas, traducción más popular e informal de la Calle Augusta y alrededores, y di-señe su itinerario en el sitio **www.cidadedesapaulo.com**. Descubra a pie una ciudad que va a sorprenderte.*

FIQUE MAIS UM DIA / QUÉDESE UN DÍA MÁS

Para quem ficará poucos dias na cidade, a capital paulista disponibiliza o guia Fique Mais Um Dia, com 20 opções de passeios temáticos de um dia, como temas como Cultura, Pelo Centro, Ao Ar Livre, Belas Artes, Descolado, Econômico, Sofisticado, Com Crianças, entre outros. Saiba mais em **www.fiquemaisumdia.com.br**. Para quien se quedará pocos días en la ciudad, la capital paulista pone a disposición el guía “Quédese un día más”, con 20 opciones de paseos temáticos de un día, con temas como cultura, por el centro, al aire libre, bellas artes, cool, económico, sofisticado, con niños, entre otros. Sepa más en el: **www.fiquemaisumdia.com.br**.

PONTE OCTAVIO FRIAS DE OLIVEIRA (ESTAIADA)

PUNTE OCTAVIO FRIAS DE OLIVEIRA (ESTAYADA)

Inaugurada em 2008, a Ponte Estaída tem características da ar-quitetura moderna, com feito de ser a única do mundo com duas pistas em curva conectadas ao mesmo mastro. Patrimônio cultural e turístico da cidade, a ponte virou um cartão postal de São Paulo.

Inaugurado en 2008, el puente estayada tiene características de ar-quitectura moderna ya que es el único del mundo con dos pistas en curva conectadas al mismo mástil. Patrimonio cultural y turístico de la ciudadde la ciudad, el puente se ha tornado una tarjeta postal de São Paulo.



CENTRAIS

DE INFORMAÇÃO TURÍSTICA

CENTROS DE INFORMACIÓN TURÍSTICA

Nas Centrais, profissionais bilíngues estão à disposição para infor-mar sobre as atrações da metrópole. O visitante também encontra guias e mapas com orientações e dicas de passeios.

En los Centros, profesionales bilingües están a disposición para infor-mar acerca de las atracciones de la metrópoli. La visita también puede encontrar guías y mapas con orientaciones y consejos de paseos.

CIT REPÚBLICA Praça da República, s/nº - Centro. Diariamente das 9h às 18h. Próxima à estação de metrô República. / Diariamente de las 9h a las 18h. Cerca de la estación República de metro.	
CIT PALÁCIO Av. Olavo Fontoura, 1209 - Santana. Palácio de Convenções do Anhembi Parque. Funciona durante a realização de congressos, eventos e feiras. / Palácio de Convenções del Anhembi. Funciona durante la realización de congresos, eventos y ferias.	
CIT OLIDO Avenida São João, 473 - Centro. Dentro da Galeria Oídio. Diariamente das 9h às 18h. Próxima à estação de metrô São Bento. / Dentro de la Galeria Oído. Diariamente de las 9h a las 18h. Cerca de la estación São Bento de metro.	
CIT MERCADO Rua da Cantareira, 306 - Centro. Mercado Municipal de São Paulo. Rua E, Portão 04. Segunda à sábado das 8h às 17h e aos domingos das 7h às 16h. / Mercado Municipal de São Paulo. Portón 4, calle E. Lunes a sabado, de las 8h a las 17h, y domingo de las 7h a las 16h.	
CIT TIETÊ Avenida Cruzeiro do Sul, 1800 - Canindé. Terminal Rodoviário Tietê, área de desembarque. Diariamente das 6h às 22h. Próxima à estação de metrô Tietê. / Terminal Rodoviário Tietê, área de llegada. Diariamente de las 6h a las 22h. Cerca de la estación Tietê de metro.	
CIT PAULISTA Avenida Paulista, 1.853 - Bela Vista. Dentro do Parque Mário Covas. Diariamente das 9h às 18h. Próxima à estação de metrô Consolação. / Der-to do Parque Mário Covas. Diariamente de las 9h a las 18h. Cerca de la estación Consolação de metro.	

CITs - Priscilla Vilarinho